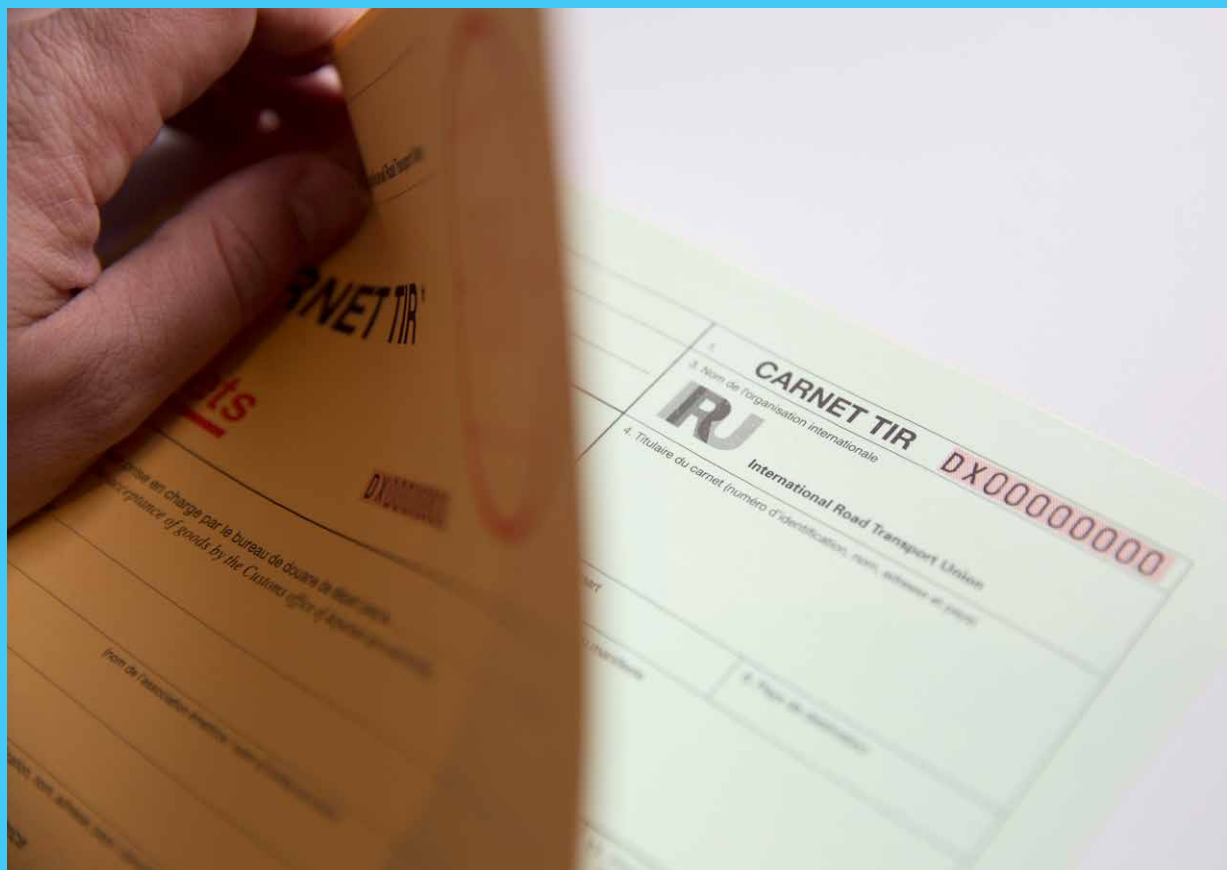


Wie ein Carnet TIR ausgefüllt wird



Wichtiger Hinweis

Für Fragen bezüglich der Durchführung einer Beförderung unter der Deckung eines Carnet TIR, kontaktieren Sie bitte Ihren Landesverband.

Sie können sich auch an die folgenden Kontakte wenden:

Für Fragen im Zusammenhang mit der Anwendung des TIR-Übereinkommen, Schwierigkeiten beim Grenzübergang, usw.:

E-Mail: **hotline@iru.org**
 Telefon: +41 (0)22 918 20 58
 (Französisch, Englisch und Russisch)
 Fax: +41 (0)22 918 27 99

Bei Fragen zu **IRU TIR-Electronic Pre-Erklärungen (IRU TIR-EPD)**:

E-Mail: **tirepd@iru.org**
 Telefon: +41 (0)22 918 20 68
 (Englisch, Französisch und Spanisch)
 Telefon: +41 (0)22 918 20 21
 (Russisch, Englisch und Französisch)

Allgemeines zum Carnet TIR

Diese Broschüre wird von der IRU als Anleitung für Transportunternehmen, TIR-Verbände und Zollbeamte zur Verfügung gestellt.

Carnets TIR bestehen aus:

- ▶ **Carnet TIR-Deckblatt**
- ▶ **Gelbes Warenmanifest (nicht für Zollzwecke)**
- ▶ **Stammblattpaaren weiß/grün** (mit ihren Kontrollabschnitten/Counterfoils/Souches)
- ▶ **Feststellungsprotokoll**
- ▶ **Deckblattrückseite mit Abreißschein**

Carnets TIR gibt es mit 6 und 14 Stammblättlern (Vouchers/Volets).

Jeder TIR erfordert den Einsatz von 1 Paar Stammblättlern (1 weiss, 1 grün).

Anmerkung: Die in dieser Broschüre enthaltenen Informationen sind nicht rechtsverbindlich. Das TIR-Übereinkommen ist die rechtliche Grundlage für die Anwendung des TIR-Verfahrens.

Ab dem 1. Juli 2016 sehen die Carnets TIR anders aus. Die IRU und ihre Verbände werden jedoch weiterhin Carnets TIR in der bisherigen Form ausgeben, bis die Bestände verbraucht sind.

Wie ein Carnet TIR ausgefüllt wird

Diese Broschüre ist so gestaltet, dass auf der betreffenden Seite links ein Bild erscheint und rechts beschrieben wird, was von wem zu tun ist.

WER	Wer diese Seite ausfüllt
WANN	Zu welchem Zeitpunkt des TIR-Transports diese Seite ausgefüllt wird
WAS	Der Name der Seite. Angaben zu den Feldern folgen im nächsten Abschnitt der Seite der Broschüre
MASSNAHMEN	Was neben dem Ausfüllen der entsprechenden Punkte des Carnet TIR in jeder Phase zu tun ist, z.B. Prüfung der Stempel und Heraustrennen der Stammlätter (Vouchers/Volets)

Sie finden ein Beispiel für jedes ordnungsgemäß ausgefüllte Feld auf der linken Seite. Die Felder sind farblich gekennzeichnet, je nachdem welcher Beteiligte sie ausfüllt. Um die Rollen dieser Beteiligten zu erläutern, haben wir das Beispiel eines einfachen Transports mit einem Abgangszollamt und einem Bestimmungszollamt gewählt.



Diese Karte zeigt ein Beispiel der Transport unter dem Deckmantel eines Carnet TIR

Details der Route für das gewählte Beispiel

		ZOLLAMT	LAND
A	Abgangszollstelle	Istanbul	Türkei
B	Ausgangszollamt	Kapikule	Türkei
C	Eingangszollamt	Kapitan-Andreevo	Bulgarien
D	Ausgangszollamt	Siret	Rumänien
E	Eingangszollamt	Vadul-Siret	Ukraine
F	Bestimmungszollamt	Kievskaya oblastnaya	Ukraine

WER	Verband & Inhaber
WANN	Bei Ausgabe & vor Transportbeginn
WAS	Carnet TIR-Deckblatt

Die Felder 1-4 werden vom Verband bei Ausgabe ausgefüllt

- Feld 01: Letztes Gültigkeitsdatum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy) des Carnet TIR (max. 75 Tage ab und ausschließlich des Ausgabetafes) – Das Carnet TIR muss vom Abgangszollamt bis spätestens zu diesem Datum angenommen werden, niemals nach Ablauf
- Feld 02: Angaben zum Verband
- Feld 03: Vollständige Angaben zum Inhaber einschl. ID-Nummer (Stempel empfohlen)
- Feld 04: Stempel und Unterschrift des Verbandes

Die Felder 6-12 werden vom Inhaber vor der Fahrt ausgefüllt

- Feld 06: Abgangsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code
- Feld 07: Bestimmungsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code
- Feld 08: Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs
- Feld 09: Zulassungsbescheinigung (Verschlussanerkennnis) Nr. und Gültigkeit – nicht anwendbar bei Transport von schweren und Sperrgut – muss für den gesamten TIR-Transport gültig sein
- Feld 10: Bei einem Container – das Nämlichkeitskennzeichen
- Feld 11: Bemerkungen (wie Heavy and Bulky Goods/ ordentlich schwere und sperrige Waren)
- Feld 12: Unterschrift des Inhabers (handschriftlich) Firmenstempel empfohlen!

RU International Road Transport Union

CARNET TIR *

6 volets DX00000000

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au 16/05/2012 inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par TIR Training Association 091
Issued by 26, Lesi Ukrainki Str.
02095 Kiev
Ukraine
(nom de l'association émettrice / name of issuing association)

3. Titulaire TIR International Transport Operators
Holder 9, Tenistaya Str.
UA - 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822
(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association :
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale :
Signature of the secretary of the international organization:

6. Pays de départ TURKEY (TUR)
Country/Countries of departure ⁽¹⁾

7. Pays de destination UKRAINE (UKR)
Country/Countries of destination ⁽¹⁾

8. Note d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) ⁽¹⁾
Registration No(s). of road vehicle(s) ⁽¹⁾
UA AA 8338 AC

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No. and date) ⁽¹⁾
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ⁽¹⁾
141500-027-119/2013

10. Note d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾
Identification No(s). of container(s) ⁽¹⁾

11. Observations diverses
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet :
Signature of the carnet holder Minda

⁽¹⁾ Bliffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

Allgemeine Bemerkungen

- Im Carnet TIR sollte nicht verbessert oder überschrieben werden. Fehler sollten durchgestrichen und die Korrektur eingefügt werden (was von den Zollbehörden abgezeichnet werden muss).
- Carnets TIR, die für Lastzüge/Container verwendet werden: Der Inhalt eines jeden Fahrzeugs/ Containers sollte getrennt unter Angabe des Kennzeichens aufgeführt werden.
- Ein Datum im Carnet TIR sollte folgendes Format haben: Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy.
- Die Zollämter sollten mit ihrem Namen und ggf. ihrem Ort genannt werden.

NE PAS DETACHER! A remplir et à conserver dans le carnet
NOT TO BE DETACHED! This form is to be filled in and has to remain in the carnet

NEODOLONATI! Tavo let mora biti popunjen a poneshan u carnetu
NON DISTACCARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel Carnet
NICHT ABTRENNE! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

VOUCHER N° 1 / N° 2

1. **TIR CARNET** **DX00000000**

2. Customs office(s) of departure
1. **Istanbul** 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization
RU
International Road Transport Union

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
TIR International Transport Operators
9, Tenistaya Str.
UA - 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822

5. Country/Countries of departure: **TURKEY (TUR)** 6. Country/Countries of destination: **UKRAINE (UKR)**

7. Registration No(s) of road vehicle(s)
UA AA 8338 AC

8. Documents attached to the manifest
CMR : 172496
Invoice: 4376-1005-016

GOODS MANIFEST

9. a) List (compartments) or containers b) Marks and nos. of packages or articles 8968700	10. Number and type of packages or articles; description of goods Household goods - 62 packages	11. Gross weight in kg 4200,0	16. Seals or identification marks (number, coded number, identification)
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	

12. Total number of packages entered on the manifest:
1. Customs office: **Kiev**
2. Customs office: _____
3. Customs office: _____

13. 1. declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
14. Place and date
Istanbul, 26/03/2012
15. Signature of holder or agent
M. Wada

17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)
 19. Seals or identification marks found to be intact
20. Time-lim for transit

21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____

22. Miscellaneous (library stipulated, Customs office at which the load must be procured, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)
 25. Seals or identification marks found to be intact

26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified

27. Reservations

28. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

COUNTERFOIL N° 1 / N° 2

1. Animal certified by the Customs office at _____

2. Seals or identification marks found to be intact

3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____

4. New seals affixed

5. Reservations

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

Anglais

WER	Inhaber
WANN	Vor Transportbeginn
WAS	Gelbes Warenmanifest (nicht für Zollzwecke)
MASSNAHMEN	Das gelbe Warenmanifest (nicht für Zollzwecke) muss vom Inhaber ausgefüllt werden und die Angaben müssen lesbar auf allen Stammbölgern (Vouchers/Volets) des Carnet TIR erscheinen, auch wenn sie nicht genutzt werden (Die Angaben zum Inhaber müssen auch in Feld 5 des Feststellungsprotokolls eingetragen werden)

- Feld 02: Name(n) und Ort des/der Abgangszollstelle/n (maximal 4 Abgangs- und Bestimmungszollstellen, d.h. 3 Abgangszollstellen, 1 Bestimmungszollstelle; 2 Abgangszollstellen, 2 Bestimmungszollstellen usw. Alle Abfahrten müssen vor dem ersten Ausladen stattfinden. Die Waren müssen stets mindestens eine internationale Grenze passieren.)
- Feld 04: Vollständige Angaben zum Inhaber einschl. ID-Nummer sowie der EORI-Kennnummer (Stempel empfohlen)
- Feld 05: Ausgangsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code
- Feld 06: Bestimmungsland/länder einschl. ISO-Alpha 3 Code
- Feld 07: Kennzeichen des Fahrzeugs (Nummernschild), der Zugmaschine und des/der Laderaums/-räume
- Feld 08: Beigefügte Dokumente (CMR, Packliste usw.)
- Feld 09: a) Laderäume – (Getrennte Angaben für jeden Laderaum)
b) Kollimarkierungen (damit Sie ein bestimmtes Kollo auffinden können)
- Feld 10: Nummer und Art der Kolli sowie Warenbeschreibung (6-stelliger Warencode zusätzlich zu einer Warenbeschreibung in Klartext empfohlen)
- Feld 11: Warengewicht in kg
- Feld 12: Name(n) der Bestimmungszollstelle(n) und die Anzahl der Kolli, die jeweils ausgeliefert werden
- Felder 13, 14 & 15: Unterschrift des Inhabers (handschriftlich) oder seines Vertreters, Ort und Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy) der Unterschrift (Firmenstempel empfohlen)

WER	Abgangszollstelle A (& Inhaber)
WANN	Abgangszollstelle A (& vor Transportbeginn)
WAS	Stammblatt und Kontrollabschnitt Nr. 1, S. 1
MASSNAHMEN	<p>Zoll:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontrolle der Waren (müssen mit dem Warenmanifest übereinstimmen) ▶ Gültigkeit des Carnet und der Zulassungsbescheinigung prüfen ▶ Prüfen, ob die TIR-Schilder angebracht sind ▶ Zollverschluss am Lastwagen anbringen ▶ Alle Seiten der beigefügten Dokumente stempeln und an das Carnet TIR anhängen ▶ Stammblatt Nr. 1 ausfüllen, abtrennen und ablegen ▶ Carnet TIR dem Fahrer zurückgeben

Stammblatt (Voucher/Volet) Nr. 1

Die Felder 2-15 sind vor dem Transport vom Inhaber auszufüllen (siehe S. 5).

Dienstzwecke: Jede Information zur Erleichterung der Zollkontrolle, z.B. Nummer des vorherigen Zolldokuments usw.

Feld 16: Zollverschluss-Nr. – muss auf jedem Stammblatt des Carnet TIR eingetragen werden

Feld 17: Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy), Stempel und Unterschrift der Abgangszollstelle A – muss auf jedes Stammblatt des Carnet TIR aufgebracht werden

Feld 18: Name und ggf. Ort der Abgangszollstelle A

Feld 19: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind (nicht zutreffend bei Abfahrt)

Feld 20: Frist, in der der Transport die Ausgangszollstelle B des Landes erreichen muss (optional)

Feld 21: Nennung der Abgangszollstelle A

Unter Nr.: Nummer, unter der dieser TIR-Versand im Gestellungsbuch des Zolls registriert ist

Feld 22: Sonstiges: Hier kann eine Route, d.h. ein Ausgangszollamt B genannt werden

Feld 22: Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy), Stempel und Unterschrift des Zolls/Abgangszollstelle A

Diese Angaben werden in die Felder 18-23 des Stammblatts Nr. 2, S. 2, übertragen

Kontrollabschnitt (Counterfoil/Souche) Nr. 1

Feld 01: Nennung des Zollamtes/Abgangszollstelle A

Feld 02: Nummer im Gestellungsbuch des Zolls/ Abgangszollstelle A

Feld 03: Nummer des angebrachten Zollverschlusses

Feld 04: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind (nicht zutreffend bei Abfahrt)

Feld 05: Sonstiges: (Route – optional)

Feld 06: Datum, Stempel und Unterschrift des Zolls/ Abgangszollstelle A als Nachweis, dass der Zoll den TIR-Versand angenommen hat

Allgemeine Bemerkungen

- Alle Kontrollabschnitte verbleiben stets im Carnet TIR.

VOLET N° 1		CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(x) de douane de départ Istanbul		3. Nom de l'organisation internationale RU International Road Transport Union	
4. Titulaire du carnet (numero d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA – 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822		5. Pays de départ TURKEY (TUR)	
7. No(x) d'immatriculation du (des) véhicule(s) matricule(s) UA AA 8338 AC		6. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016	
6. Pays de destination UKRAINE (UKR)		16. Scelllements ou marques d'identification apposees (numeros, identifications)	
MANIFESTE DE MARCHANDISES			
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque et No(s) des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets, designation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelllements ou marques d'identification apposees (numeros, identifications)
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste d'expédition	Nombre	13. Je certifie que les indicateurs sous numéros 1 à 12 ci-dessus sont exacts et complets	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
1. Bureau de douane Kiev	82	14. Lieu et date 15. Signature du titulaire 26/03/2012	Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
2. Bureau de douane		16. Signature de l'agent 26-03-2012	Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
3. Bureau de douane		18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul	
19. Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts	20. Délai de transit 26/03/2012	21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38	22. Divers (formulaire fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane			
SOUICHE N° 1		PAGE 1 du CARNET TIR	
1. Pris en charge par le bureau de douane de Istanbul 38		6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. Sous le No TIR 432		16. Scelllements ou marques d'identification reconnus intacts 005010	
4. Divers (formulaire fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64		Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	

VOLET N° 2		CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(s) de douane de départ 1. Istanbul 2. _____ 3. _____		3. Nom de l'organisation internationale RJ International Road Transport Union	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) motorisé(s) UA AA 8338 AC		5. Pays de départ TURKEY (TUR)	6. Pays de destination UKRAINE (UKR)
MANIFESTE DE MARCHANDISES		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016	
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque et No(s) des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelléments ou marques d'identification apposés (nombre, identification)
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination: 1. Bureau de douane Kiev 2. Bureau de douane 3. Bureau de douane	Nombre 82	13. Je certifie que les indications sous énumérées à la 12 ci-dessus sont exactes et complètes 14. Lieu et date Mrada 15. Signature du titulaire de carnet (en français) Mrada	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya CUSTOMS 38 TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
18. Certificat de passage en charge Bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul	24. Certificat de fin de l'opération TIR Bureau de douane de passage, de sortie ou de distribution) Kapikule 64	25. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	
19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	20. Délai de transit 26/03/2012	26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée	
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38	27. Réserves	28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan	
22. Divers (autres frais, bureau ou le transport doit être présenté, etc.) Kapikule	29. Réserve		
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya CUSTOMS 38 TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	30. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan		

Carnet TIR - PAGE 2

WER	Ausgangszollamt B (& Inhaber)
WANN	Ausgangszollamt B (& Abgangszollstelle A & vor Transportbeginn)
WAS	Stamtblatt und Kontrollabschnitt Nr. 2, S. 2
MASSNAHMEN	Zoll: Kontrollieren, ob die Zollverschlüsse unverseht sind und nicht gewaltsam in den Lastwagen eingedrungen wurde. Überprüfen, ob Feld 6 des Kontrollabschnitts Nr. 1, S. 1, einen Stempel aufweist, sonst darf das Carnet nicht angenommen werden. Stamtblatt Nr. 2 ausfüllen und herausnehmen, im Gestellungsbuch des Zolls B eintragen, die Beendigungsbescheinigung (abtrennbarer Teil mit den Feldern 18-28) an das Abgangszollstelle A schicken.

Stamtblatt (Voucher/Volet) Nr. 2

Die Felder 2-15 sind vom Inhaber bereits vor dem Transport ausgefüllt worden (siehe S. 5 der Broschüre).

Die Felder 16-23 sind vom Abgangszollamt A ausgefüllt worden.

- Feld 24: Name und ID des Ausgangszollamts B
- Feld 25: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind
- Feld 26: Anzahl der ausgeladenen Kolli (wird nur von einer Bestimmungszollstelle ausgefüllt)
- Feld 27: Vorbehalte – wenn es ein Problem gibt (aufgebrochene Zollverschlüsse/fehlende Waren), mit einem großen R kennzeichnen und das Problem beschreiben. Je nach Umständen muss das Feststellungsprotokoll (Certified Report, siehe Broschüre, S. 10) eventuell ausgefüllt werden.
- Feld 28: Datum, Stempel und Unterschrift des Ausgangszollamts B

Kontrollabschnitt (Counterfoil/Souche) Nr. 2

- Feld 01: Nennung des Ausgangszollamts B
- Feld 02: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind
- Feld 03: Anzahl der ausgeladenen Kolli (wird nur von einer Bestimmungszollstelle ausgefüllt)
- Feld 04: Neue Zollverschlussnummer (wenn zutreffend)
- Feld 05: Vorbehalte (wie oben Feld 27)
- Feld 06: Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy), Stempel und Unterschrift des Ausgangszollamts D

WER	Zoll (& Inhaber)
WANN	Eingangszollamt C & Ausgangszollamt D (& vor Transportbeginn)
WAS	Stamtblätter und Kontrollabschnitte Nr. 1 & 2, S. 3 & 4
MASSNAHMEN	Zoll

Im Eingangszollamt C

1. Lastwagen und Zollverschlüsse werden kontrolliert
2. Die entsprechenden Teile des Carnet TIR werden ausgefüllt (in der gleichen Weise wie im Abgangszollamt A, siehe S. 6 der Broschüre)
3. Stamtblatt Nr. 1 (Seite 3 des Carnet TIR) wird einbehalten und registriert, das Carnet TIR wird dem Fahrer zurückgegeben, der die Fahrt zum Bestimmungs-/Ausgangszollamt fortsetzt (hier: Ausgangszollamt D).

Im Ausgangszollamt D

Stamtblatt (Voucher/Volet) Nr. 2

Die Felder 2-15 sind vom Inhaber bereits vor dem Transport ausgefüllt worden (siehe S. 5 der Broschüre).

Die Felder 16-17 sind vom Abgangszollamt A ausgefüllt worden.

Die Felder 18-23 und der Kontrollabschnitt Nr. 1 S. 3 wurde vom Eingangszollamt C gefüllt.

- Feld 24: Name und ID des Ausgangszollamts D
- Feld 25: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind
- Feld 26: Anzahl der ausgeladenen Kolli (wird nur von einer Bestimmungszollstelle ausgefüllt)
- Feld 27: Vorbehalte – wenn es ein Problem gibt (aufgebrochene Zollverschlüsse/fehlende Waren), mit einem großen R kennzeichnen und das Problem beschreiben. Je nach Umständen muss das Feststellungsprotokoll (Certified Report, siehe Broschüre, S. 10) eventuell ausgefüllt werden.
- Feld 28: Datum, Stempel und Unterschrift des Ausgangszollamts D

Kontrollabschnitt (Counterfoil/Souche) Nr. 2

- Feld 01: Nennung des Ausgangszollamts D
- Feld 02: Ankreuzen, wenn die Zollverschlüsse unversehrt sind
- Feld 03: Anzahl der ausgeladenen Kolli (wird nur von einer Bestimmungszollstelle ausgefüllt)
- Feld 04: Neue Zollverschlussnummer (wenn zutreffend)
- Feld 05: Vorbehalte (wie oben Feld 27)
- Feld 06: Datum (Tag/Monat/Jahr – dd/mm/yyyy), Stempel und Unterschrift des Ausgangszollamts D

Stamtblatt Nr. 2 S. 4 ausfüllen und herausnehmen, im Gestaltungsbuch des Zolls D eintragen, die Beendigungsbescheinigung (abtrennbarer Teil mit den Feldern 18-28) an das Eingangszollamt C schicken.

The image displays several documents related to a TIR Carnet. The primary document is 'VOLET N° 1' (page 1) and 'SOUCHE N° 1' (page 2) of a Carnet TIR. The 'VOLET N° 1' form includes fields for origin (Kyiv, Ukraine), destination (Kaja, Turkey), and cargo details (Household goods, Textiles). It also shows various stamps from customs and transport operators, including a 'CUSTOMS TIR TRAINING' stamp and a 'CUSTOMS ENTRY/EXIT' stamp. A smaller version of the form is visible on the right side, labeled 'TIR DX00000000' and 'CUSTOMS UKRAINE (UKR)'. The 'SOUCHE N° 1' form is a counterfoil with fields for origin (Kapitan Andrevo 26, TIR 115) and destination (Siret). It also includes a 'CUSTOMS ENTRY/EXIT' stamp and a 'CUSTOMS TIR TRAINING' stamp. The 'SOUCHE N° 2' form is another counterfoil with fields for origin (Siret 15) and destination (Iorns). It also includes a 'CUSTOMS ENTRY/EXIT' stamp and a 'CUSTOMS TIR TRAINING' stamp.

Carnet TIR PAGE 1

VOLET N° 1		CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau de douane de départ Istanbul		3. Nom de l'opérateur international RU International Road Transport Union	
4. Titulaire du carnet (nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822		5. Pays de départ TURKEY (TUR)	
7. Noms d'immatriculation de (des) véhicule(s) rouler(s) UA AA 8338 AC		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016	
MANIFESTE DE MARCHANDISES			
9. n° Comptabilité de l'opérateur (ou référence) au carnet de douane	10. Nom et nature des colis ou objets, description des marchandises	11. Poids brut en kg	12. Système de transport, identification, désignation
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	5080,0
13. Total des colis figurant sur le manifeste			
1. Bureau de douane Kiev		2. Bureau de douane Kiev	
3. Bureau de douane		4. Bureau de douane	
14. Au certifié par les indications ci-dessous: 14.1. Lieu et date Istanbul 26/03/2012		15. Bureau de douane de départ (à remplir si le carnet est rempli à date de bureau de douane) Kiev	
16. Signature de l'agent de douane		17. Signature de l'agent de douane	
Viler		Kay	
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Vadul-Siret		19. Certificat de prise en charge (bureau de douane de destination) Kievskaya Oblastnaya 26	
20. Signature de l'agent de douane		21. Signature de l'agent de douane	
Viler		Savch	
22. Divers (autres taxes, bureaux ou le transport doit être présenté, etc.)		23. Divers (autres taxes, bureaux ou le transport doit être présenté, etc.)	
Kievskaya Oblastnaya		Kievskaya Oblastnaya	
24. Signature de l'agent de douane		25. Signature de l'agent de douane	
Viler		Savch	
26. Nombres de colis pour lesquels le carnet d'application TIR a été validé 82		27. Réponses 82	
28. Signature de l'agent de douane		29. Signature de l'agent de douane	
Viler		Savch	

Carnet TIR PAGE 2

SOUCHE N° 1		DX00000000		PAGE 1 du CARNET TIR	
1. Prix en charge par le bureau de douane de TIR 866		5. Signature de l'agent de douane à date du bureau de douane		6. Signature de l'agent de douane à date du bureau de douane	
2. Sous le No. TIR 866		7. Bureau de douane Kiev		8. Bureau de douane Kiev	
3. Système de transport ou marque d'identification appropriée		9. Système de transport ou marque d'identification appropriée		10. Système de transport ou marque d'identification appropriée	
4. Système de transport ou marque d'identification appropriée Kievskaya Oblastnaya		11. Système de transport ou marque d'identification appropriée Kievskaya Oblastnaya		12. Système de transport ou marque d'identification appropriée Kievskaya Oblastnaya	
13. Signature de l'agent de douane		14. Signature de l'agent de douane		15. Signature de l'agent de douane	
Viler		Savch		Savch	
16. Nombres de colis pour lesquels le carnet d'application TIR a été validé 82		17. Réponses 82		18. Réponses 82	
19. Signature de l'agent de douane		20. Signature de l'agent de douane		21. Signature de l'agent de douane	
Viler		Savch		Savch	

Carnet TIR PAGE 2

SOUCHE N° 2		DX00000000		PAGE 2 du CARNET TIR	
1. Arrivé constaté par le bureau de douane Kievskaya Oblastnaya 26		5. Signature de l'agent de douane à date du bureau de douane		6. Signature de l'agent de douane à date du bureau de douane	
2. Nombre de colis pour lesquels le carnet d'application TIR a été validé (comme indiqué dans le manifeste) 82		7. Bureau de douane Kievskaya Oblastnaya 26		8. Bureau de douane Kievskaya Oblastnaya 26	
3. Système de transport ou marque d'identification appropriée		9. Système de transport ou marque d'identification appropriée		10. Système de transport ou marque d'identification appropriée	
4. Réponses		11. Réponses		12. Réponses	
13. Signature de l'agent de douane		14. Signature de l'agent de douane		15. Signature de l'agent de douane	
Savch		Savch		Savch	

WER	Zoll (& Inhaber)
WANN	Eingangszollamt E & Ausgangszollamt F (& vor Transportbeginn)
WAS	Stamtblätter und Kontrollabschnitte Nr. 1 & 2, S. 5 & 6
MASSNAHMEN	Zoll

Im Eingangszollamt E

1. Lastwagen und Zollverschlüsse werden kontrolliert
2. Die entsprechenden Teile des Carnet TIR werden ausgefüllt (in der gleichen Weise wie im Abgangszollamt A, siehe S. 6 der Broschüre)
3. Stamtblatt Nr. 1 (Seite 5 des Carnet TIR) wird einbehalten und registriert, das Carnet TIR wird dem Fahrer zurückgegeben, der die Fahrt zum Bestimmungs-/Ausgangszollamt fortsetzt.

Im Ausgangszollamt

Geht der Transport im Transit durch das Land, wird genau so verfahren wie vorstehend im Ausgangszollamt (siehe S. 8 der Broschüre).

Im Bestimmungszollamt F

Ist der Transport für ein Binnenzollamt bestimmt, kontrolliert der Zoll bei Ankunft:

1. Er kontrolliert die Zollverschlüsse und das Fahrzeug, Dann öffnet er die Zollverschlüsse, Er vergleicht die Waren mit dem Manifest. Wenn diese übereinstimmen, wir in Feld 27 eine Einschränkung eingetragene Möglicherweise muss das Feststellungsprotokoll (siehe Broschüre, S. 10) ausgefüllt werden.
2. Stamtblatt Nr. 2, S. 6, wird ausgefüllt, einbehalten und registriert (Näheres siehe S. 7 der Broschüre)
3. Beendigungsbescheinigung (Stamtblatt Nr. 2, Felder 24-28) wird ausgefüllt und an das Eingangszollamt E geschickt
4. Kontrollabschnitt Nr. 2 wird ausgefüllt und abgestempelt
5. Das Carnet TIR wird dem Fahrer wieder ausgehändigt

Im Eingangszollamt E

Die Beendigungsbescheinigung wird mit dem Stamtblatt Nr. 1 verglichen und der TIR-Versand ist erledigt.

Allgemeine Bemerkungen

- Die SafeTIR-Beendigungsdaten werden vom Bestimmungszollamt F auch der IRU übermittelt, um die Beendigung des TIR-Versands/Beförderung zu bestätigen.

WER	Zuständige Behörden (& Inhaber)
WANN	Bei einem Vorfall/einer Unregelmäßigkeit während eines TIR-Transports (& Feld 5 vor Transportbeginn)
WAS	Feststellungsprotokoll (Procès-verbal de constat)

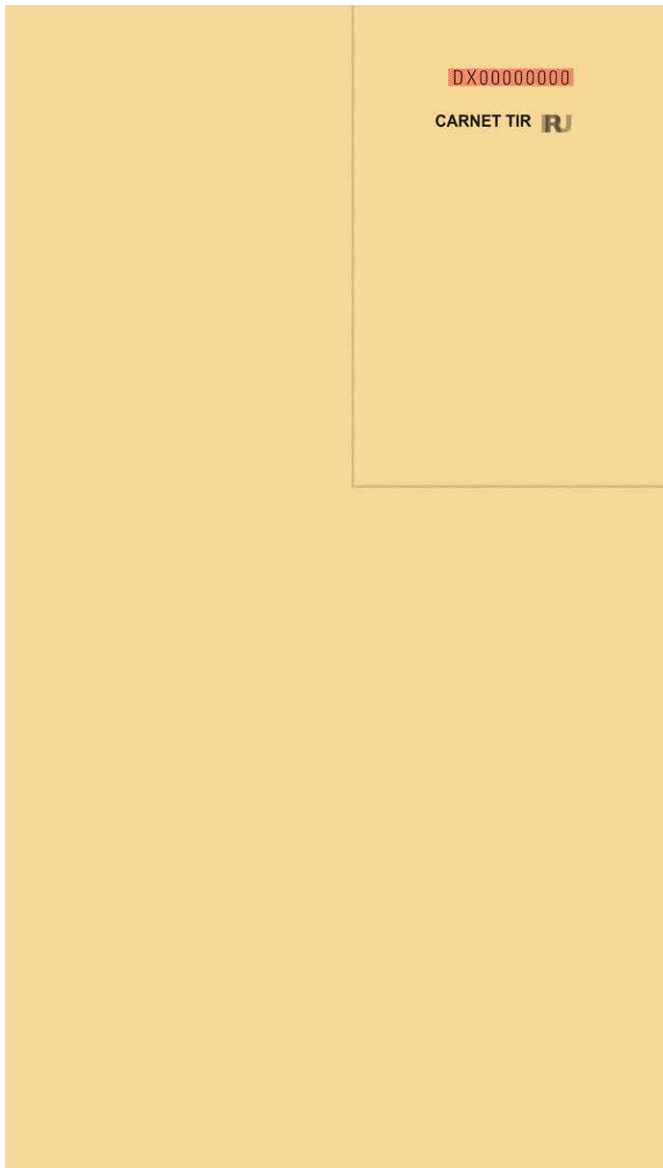
Das Feststellungsprotokoll muss im Carnet TIR verbleiben, ggf. mit einem Polizeiprotokoll als Anlage.

- Feld 01: Name und Ort der Abgangszollstelle/n
- Feld 04: Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs und/oder Containernummer
- Feld 05: **Die Angaben zum Inhaber sollten bereits eingetragen sein (vorzugsweise gestempelt/gedruckt)**
- Feld 06: Die Zollverschlüsse sind intakt/beschädigt (bitte ankreuzen)
- Feld 07: Der Laderaum/Container ist intakt/beschädigt (bitte ankreuzen)
- Feld 08: Bemerkungen
- Feld 09: Bitte auswählen und ankreuzen, ob anscheinend keine Waren fehlen; die in den Feldern 10-13 aufgeführten Waren fehlen (missing = M) oder wie in Feld 12 angegeben, die Waren vernichtet wurden (destroyed = D)
- Feld 10: a) Laderaum
b) Besondere Merkmale der Kolli
- Feld 11: Anzahl und Art der Kolli, Warenbeschreibung
- Feld 12: Kennzeichnen Sie mit M fehlende oder mit D vernichtete Waren
- Feld 13: Bemerkungen – Geben Sie die Menge der fehlenden/vernichteten Waren an
- Feld 14: Datum, Ort und Umstände des Vorfalls (genaue Beschreibung)
- Feld 15: Maßnahmen, die getroffen wurden, damit der TIR-Transport fort- gesetzt werden kann (bitte auswählen und ankreuzen). Neue Zoll- verschlüsse wurden angebracht: Verschlussnummer und -merk- male; Waren wurden auf ein anderes Fahrzeug/in einen anderen Container umgeladen (in diesem Fall siehe Feld 16); Sonstiges
- Feld 16: Falls die Waren auf ein anderes Fahrzeug/in einen anderen Container umgeladen wurden, hier weitere Einzelheiten angeben. a) Fahrzeug – Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs. Wie jeweils zutreffend ankreuzen, ob das Fahrzeug eine Zulassungsbescheinigung hat oder nicht und die Nummer und die Angaben auf dem Zollverschluss notieren. Wenn die Waren in einen anderen Container umgeladen wurden, die Einzelheiten wie bei Fahrzeug unter 16(b) angeben
- Feld 17: Ort, Datum, Stempel und Unterschrift sowie Angaben zu der Behörde, die das Feststellungsprotokoll ausgefüllt hat
- Feld 18: Vermerk (Stempel und Unterschrift) der nächsten Zollstelle, die vom TIR-Transport betroffen ist. Wenn Waren fehlen oder vernichtet wurden, aber noch Ware zur Auslieferung verbleibt, muss das Warenmanifest des Carnet TIR und die Zollverschlussnummer auf allen Stammblätern geändert und auf dem Kontrollabschnitt Nr. 2 (Feld 4), der im Carnet TIR verbleibt, vermerkt werden

Procès-verbal de constat
établi en application de l'article 25 de la Convention TIR
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ		2. CARNET TIR DX00000000	
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s) No(s) d'identification du/des conteneur(s)		3. Nom de l'organisme international International Road Transport Union RJ	
5. Le(s) scellé(s) douanier(s) est/sont <input type="checkbox"/> intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s)		5. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est/sont <input type="checkbox"/> intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s)		8. Observations	
9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont détruites (D) comme indiqué dans la rubrique 12			
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque et No. des colis ou objets	11. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou détruites)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident			
15. Mesures prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <input type="checkbox"/> apposition de nouveaux scelléments: nombre _____ caractéristiques _____ <input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après) <input type="checkbox"/> autres _____			
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution			
		No d'immatriculation	Agree non
		No de certificat d'agrément	Nombre et caractéristiques des scelléments apposés
a) véhicule		<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	/
		<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	/
b) conteneur		<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	/
		<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	/
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR	
Lieu / date / timbre		signature	
signature		signature	

Marquer d'une croix les cases qui conviennent



WER	Zoll
WANN	Wenn das Carnet TIR vom Zoll einbehalten wird (z.B. weil das Carnet TIR ungültig ist)
WAS	Abreißkarte auf der Rückseite des Carnet TIR
MASSNAHMEN	Der Zoll stempelt und unterzeichnet die Karte, trennt sie ab und händigt sie dem Fahrer aus. Das Carnet TIR wird bis zum Abschluss der Zollermittlung einbehalten

IRU

La Voie-Creuse 16, CP 44
CH-1211 Geneva 20, Switzerland
+41-22-918 27 00 (tel.)
+41-22-918 27 41 (fax)
iru@iru.org

iru.org

**Bundesverband Güterkraftverkehr Logistik
und Entsorgung (BGL) e.V.**

Breitenbachstrasse 1
60487 Frankfurt / M., Deutschland
+49-69-791 90 (tel)
+49-69-791 92 27 (fax)
bgl@bgl-ev.de

www.bgl-ev.de